

REF.: DA CONOCER AL MERCADO ASEGURADOR LA POLIZA UNICA DE SEGURO Y CONDICIONES ESPECIALES DEL SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL Y CONVENIO MUTUO ENTRE ASEGURADORES.

C I R C U L A R    N° 392

A todas las compañías aseguradoras del Primer Grupo

SANTIAGO, Marzo 9 de 1984.

Vistos, lo dispuesto por el Decreto Supremo N° 576, del Ministerio de Relaciones Exteriores, publicado en el Diario Oficial de 3 de noviembre de 1983 que promulgó el Convenio de Transporte Internacional Terrestre y sus Anexos, suscrito en Mar del Plata, Argentina, el 10 de noviembre de 1977, y la facultad que me confiere la letra e) del artículo 3° del D.F.L. N° 251, de 1931, el Superintendente infrascrito comunica al mercado asegurador la póliza de seguro de responsabilidad civil del transportador carretero en viaje internacional, las condiciones especiales para el seguro de responsabilidad civil del transportador carretero en viaje internacional - daños causados a personas o cosas - transportadas o no, y el texto del convenio mutuo entre entidades aseguradoras, para la operación del seguro de responsabilidad civil del transporte terrestre internacional.

Saluda atentamente a Ud.,

  
FERNANDO ALVARADO ELISSETCHE  
SUPERINTENDENTE

La Circular N° 391 fue enviada para todas las entidades Aseguradoras nacionales y Agencias Extranjeras del Primer Grupo.

000050

SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL DEL TRANSPORTADOR  
CARRETERO EN VIAJE INTERNACIONAL

---

CONDICIONES GENERALES

1. Objeto del Seguro:

- 1.1. El presente contrato de seguro tiene por objeto, en los términos de las presentes Condiciones Generales, de las Condiciones Especiales anexadas a ella y del Convenio de Transporte Terrestre Internacional de los países del Cono-Sur, indemnizar o reembolsar al asegurado los montos por los cuales fuera civilmente responsable, en sentencia judicial ejecutoriada, o en acuerdo autorizado de modo expreso por la Compañía Aseguradora y relativas a:
  - 1.1.1. Daños corporales o materiales, causados a pasajeros;
  - 1.1.2. Daños corporales o materiales, causados a terceros no transportados;
- 1.2. Constituyen parte integrante del presente contrato de seguro las condiciones especiales para seguro de responsabilidad civil del transportador carretero, en viaje internacional- daños causados a personas o cosas transportadas o no.
- 1.3. El presente seguro garantizará dentro de los límites de la suma - asegurada fijados en la Póliza, los gastos judiciales y honorarios del abogado del damnificado cuando su pago sea impuesto al asegurado por sentencia judicial ejecutoriada.
  - 1.3.1. El asegurador, a su criterio, podrá prestar al asegurado la asistencia letrada que éste solicite y sea necesaria ; y los honorarios que se devenguen no afectará la suma asegurada.
  - 1.3.2. El Asegurado deberá requerir el acuerdo del Asegurador para utilizar los servicios del Abogado que elija para su defensa; pero en tal caso serán de su cargo los honorarios que se devenguen.

000051

1.4. Se entiende por pasajero toda persona que sea portadora de un pasaje o que figure en la lista de pasajeros del vehículo asegurado.

1.5 Se entiende por Asegurado para efectos de responsabilidades, indistintamente, al propietario del vehículo asegurado, al empresario de transporte y/o al conductor del vehículo debidamente autorizado.

2. Ambito Geográfico:

Las disposiciones de este contrato de seguro se aplican a eventos ocurridos fuera de territorio nacional de cada país, salvo si algún País Signatario del Convenio estima adoptarlo internamente.

3. Riesgos excluidos:

3.1. El presente contrato no cubre reclamaciones provenientes de :

- a) Dolo o culpa grave del asegurado, sus representantes y/o dependientes;
- b) Radiaciones ionizantes o cualquier otro tipo de emanaciones surgidas en la producción, transporte, utilización o neutralización de materias de fisión o fusión o sus residuos, así como cualquier evento resultante de energía nuclear, con fines pacíficos o bélicos;
- c) Hurto, robo o apropiación indebida del vehículo transportador;
- d) Tentativa del asegurado, sus representantes y/o dependientes en obtener beneficios ilícitos del seguro a que este contrato se refiere;
- e) Actos de hostilidad o de guerra, tumultos, rebelión, insurrección, revolución, confiscación, nacionalización, destrucción o requisición provenientes de cualquier acto de autoridad de facto o de derecho, civil o militar, y en general todo y cualquier acto o consecuencia de esos hechos, así como también actos practicados por cualquier persona actuando por parte de, o en relación con cualquier organización, cuyas actividades

000052

- fueran derrocar por la fuerza al gobierno o instigar a su derrocamiento por la perturbación del orden político o social del país, por medio de actos de terrorismo, guerra - revolucionaria, subversión o guerrillas;
- f) Multas y/o fianzas impuestas al asegurado y/o los gastos de cualquier naturaleza, incurrida en acción o proceso criminales;
  - g) Daños causados al asegurado, sus ascendientes; descendientes o cónyuge, así como a cualquier pariente que con él reside o que dependan económicamente de él;
  - h) Daños causados a los socios o a los empleados y dependientes del asegurado, estando a su servicio;
  - i) Conducción del vehículo por el asegurado, sus dependientes o terceros indicados por él, sin permiso legal; o cuando esa licencia esté condicionada a la observancia de un requisito que no hubiera sido cumplido;
  - j) Cuando el vehículo esté destinado a fines distintos de los permitidos por la clase de placas de identificación que le hayan sido asignadas;
  - k) La responsabilidad incurrida cuando el vehículo asegurado sea conducido por una persona en estado de ebriedad o bajo la influencia de cualquier droga que produzca efectos desinhibitorios, alucinógenos o somníferos. Se excluye también la responsabilidad asumida cuando el conductor se niega a que le sea - practicada la alcoholemia, habiendo sido requerido a ello por la autoridad competente;
  - l) La pérdida indirecta o lucro cesante que resulte para terceros como consecuencia de algún accidente;
  - m) Los daños a puentes, básculas, viaductos, carreteras y a todo lo que pueda existir bajo los mismos debido al peso o dimensión de la carga transportada, que contraríen disposiciones legales o reglamentarias;

000053

- n) Los daños causados a terceros en un accidente de tránsito luego del cual el conductor del vehículo asegurado se da a la fuga;
- o) Terremotos, temblores, movimientos telúricos, erupción volcánica, inundación y huracán;
- p) Comprobación de que el asegurado o cualquier otra persona, obrando por su cuenta obstaculiza el ejercicio de los derechos de la compañía establecida en esta póliza;
- q) Daños ocasionados como consecuencia de carreras, desafíos o competencia de cualquier naturaleza en que participe el vehículo asegurado, o sus actos preparatorios.

3.2 En los casos de las cláusulas de exclusión de las letras (i), (j), (k), (n) y (q), la Compañía Aseguradora pagará las indemnizaciones que correspondan dentro de los capitales asegurados, repitiendo por los montos respectivos en contra de los asegurados y todos los que civilmente sean responsables del daño, subrogándose en las acciones y derechos del indemnizado.

#### 4. Pago de la Prima

Queda entendido y acordado que el pago de la prima por concepto de esta póliza será hecho al contado en dólares de los EE.UU. de Norteamérica, observada la legislación interna de cada país.

#### 5. Perjuicios no Indemnizables

Además de las exclusiones previstas en esta póliza, tampoco serán indemnizadas aquellas reclamaciones resultantes de:

- a) Reconocimiento de culpabilidad o de derecho de indemnización o realización de transacciones de este o alguna que formalizara el asegurado sin autorización escrita del Asegurador.
- b) Una contrademanda que sea consecuencia de haber iniciado el Asegurado juicio por daños y perjuicios que no hubieren originado por un hecho cubierto por esta póliza sin haber obtenido previamente el consentimiento por escrito del Asegurador.

000054

6. Liquidación de Siniestros

6.1. La liquidación de cualquier siniestro cubierto por este contrato se procesará según las siguientes reglas:

- a) Establecida la responsabilidad civil del asegurado, en los términos de la cláusula - "Objeto del Seguro", la Compañía Aseguradora indemnizará o reembolsará los perjuicios que el asegurado estuviere obligado a pagar, observados los límites de responsabilidad fijados en la póliza.
- b) Cualquier acuerdo judicial o extrajudicial con el tercero perjudicado, sus beneficiarios o herederos, sólo será reconocido por la Compañía Aseguradora o su sucursal su aprobación previa por escrito.
- c) Interpuesta cualquier acción civil, el asegurado dará inmediato aviso a la entidad aseguradora, nombrando de acuerdo con ella los abogados de la defensa.
- d) Aunque no figure en la acción, la entidad aseguradora dará instrucciones para la defensa, interviniendo directamente en la misma, si lo estima conveniente en calidad de tercero.
- e) La apreciación en principio de la responsabilidad del asegurado, en la producción de siniestros que causen daños a terceros, asegurados o no, quedará librada al exclusivo criterio del asegurador, quien podrá indemnizar a los reclamantes con cargo a la póliza, o rechazar sus reclamos.

6.2. Si el asegurador entendiera que la responsabilidad del siniestro le corresponde total o parcialmente al asegurado, y las reclamaciones formuladas o éstas o las eventuales, excediesen o pudiesen exceder del monto disponible del seguro, no podrá realizar ningún arreglo judicial o extrajudicial, sin la conformidad del asegurado dada por escrito.

No obstante, el asegurador podrá hacer frente al reclamo en la medida de la suma asegurada, debiendo dejar constancia que ello no compromete la responsabilidad del asegurado, ni importa reconocer los hechos o el derecho del tercero.

000055

7. Vigencia y Cancelación del Contrato

7.1. El presente Contrato tendrá vigencia de un año a partir de las cero horas del día siguiente en que se haya pagado la prima, no pudiendo ser objeto de renovación a través de endoso, y solamente podrá ser cancelado o rescindido, total o parcialmente, exceptuando los casos previstos por la ley, - por acuerdo entre las partes contratantes, observadas las siguientes condiciones:

- a) En la hipótesis de rescisión o extinción del asegurado, la Compañía Aseguradora retendrá la prima calculada de acuerdo con la tabla para plazos cortos;
- b) Si fuera por iniciativa de la Compañía Aseguradora, ésta retendrá de la prima recibida la parte proporcional al tiempo corrido.

7.2. Para que se pueda dar término al presente contrato, deberá devolverse a la Compañía Aseguradora el o los documentos originales del seguro.

8. Subrogación de Derechos:

La Compañía Aseguradora quedará automáticamente subrogada en todos los derechos y acciones que competan al asegurado contra terceros, por motivo de siniestros, al pagar la correspondiente indemnización, así como los que correspondan a terceros contra el asegurado en las hipótesis contempladas en la CLÁUSULA 11 del presente Contrato.

9. Prescripción.

Toda acción de indemnización prescribirá en los plazos y en la forma que disponga la legislación de cada país que constituya el convenio.

10. Compañías Aseguradoras Corresponsales.

Serán corresponsales de la Compañía que emite esta póliza las entidades aseguradoras mencionadas en las condiciones particulares, las que forman parte integrante de este contrato.

000056

11. Tribunal Competente.

El tribunal competente será aquel en cuya jurisdicción hubiere ocurrido el siniestro. Será competente para responder por la reclamación o procedimiento judicial el representante de la Compañía Aseguradora in dicada en las Condiciones Particulares de este póliza.



CONDICIONES ESPECIALES PARA EL SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL DEL  
TRANSPORTADOR CARRETERO EN VIAJE INTERNACIONAL-DAÑOS CAUSADOS A PER  
SONAS O COSAS TRANSPORTADAS O NO.

---

1. Riesgo Cubierto:

Se considera riesgo cubierto la responsabilidad civil del asegurado, de acuerdo con lo previsto en la cláusula 1 de las Condiciones Generales y provenientes de daños materiales o personales causados por el vehículo transportador o por la carga transportada, a personas o cosas transportadas o no. Entiéndese por vehículo la definición dada por el Art.1º inc. e) del Capítulo I del Anexo II del Convenio sobre Transporte Internacional Terrestre.

2. Riesgos Excluidos.

Además de las exclusiones previstas en las condiciones generales, este contrato no cubre, reclamos provenientes de :

- a) Daños a bienes de terceros en poder del asegurado, para guarda o custodia, transporte, uso, manipulación o ejecución de cualquier trabajo;
- b) Accidentes ocurridos por exceso de capacidad o volumen de peso y dimensión de la carga, que contravengan disposiciones legales o reglamentarias;
- c) Responsabilidad asumida por el asegurado por contrato o convenciones con terceros, incluyendo el caso en que las referidas responsabilidades existiesen para el asegurado en ausencia de tales contratos o convenciones;
- d) Daños sufridos por terceras personas transportadas en lugares no específicamente destinados o apropiados a tal fin.

000058

3. Suma Asegurada y Límite Máximo de Responsabilidad:

3.1. Los siguientes son los montos asegurados y los máximos de responsabilidad para el presente contrato, por vehículo:

3.1.1. Para daños a terceros no transportados.

- a) Daños Corporales                      US\$ 15.000 p/pers.
- b) Daños materiales                      US\$ 15.000 p/bienes.

3.1.1.1. En el caso de varias reclamaciones relacionadas con un mismo evento (catástrofe), la responsabilidad de la compañía aseguradora por la cobertura prevista en el sub-ítem 3.1.1. queda limitada a US\$ 80.000.

3.1.2. Para daños a pasajeros:

- a) Daños corporales              15.000              US\$ p/persona
- b) Daños materiales              250              US\$ p/persona

3.1.2.1. En la hipótesis de varias reclamaciones relacionadas con un mismo evento (catástrofe), la responsabilidad de la compañía aseguradora por la cobertura prevista en el sub-ítem 3.1.2. que da limitada a :

por daños corporales US\$ 200.000

por daños materiales US\$ 5.000

4. Obligaciones del Asegurado

4.1. Ocurrencia del siniestro

4.1.1. En caso de siniestro cubierto por esta póliza, el asegurado se obliga a cumplir las siguientes disposiciones:

- a) Dar aviso de inmediato a la compañía aseguradora o a su representante local, entregándole el "formulario de aviso de siniestro" debidamente cumplimentado.

000059

- b) Entregar a la compañía aseguradora de inmediato, cualquier reclamación, intimación, carta o documento que recibiere y que se relacione con el hecho.

#### 4.2. Conservación de Vehículos

El asegurado está obligado a mantener el vehículo en buen estado de conservación y seguridad.

#### 4.3. Modificaciones al riesgo

4.3.1. El asegurado se obliga a comunicar inmediatamente por escrito, a la compañía aseguradora, cualquier hecho o alteración de importancia producida durante la vigencia de esta póliza con referencia al vehículo cubierto, entre otras:

- a) Alteraciones en el propio vehículo o en el uso del mismo, que signifiquen agravación del riesgo:
- b) Alteraciones en el interés del asegurado sobre el vehículo, quedando entendido que la responsabilidad de la compañía aseguradora solamente prevalecerá en la hipótesis de concordar, expresamente, con las alteraciones que le fueran comunicadas, efectuando en la póliza las necesarias modificaciones.

#### 4.4. Otras Obligaciones.

- 4.4.1. El asegurado está obligado a comunicar la contratación o cancelación de cualquier otro seguro, garantizando los mismos riesgos previstos en esta póliza, sobre el mismo vehículo.
- 4.4.2. Dar inmediata intervención a las autoridades públicas correspondientes. Constituirá causa específica de exclusión, la fuga del asegurado, propietario o conductor, del lugar donde ocurrió el accidente.

000000

4.4.3. En los casos que el asegurador o su representante asuman la defensa del Asegurado en las acciones de indemnización que promuevan los damnificados, el Asegurado estará obligado a otorgar los mandatos que le sean solicitados, poniendo a su disposición todos los datos y antecedentes que habiliten la más eficaz defensa; todo ello dentro de los plazos que fijen las leyes procesales respectivas, bajo apercibimiento de exoneración de responsabilidad del Asegurador.

4.4.4. Apoyar, con todo los medios a su alcance, las gestiones que el asegurador o su representante realice, tanto en vía judicial o extrajudicial.

5. Cumplimiento del Contrato.

5.1. El no cumplimiento de las condiciones por parte del asegurado de cualquier cláusula de la presente póliza, excepto en los casos especialmente previstos en ella, liberará a la compañía de seguros del pago de indemnizaciones, sin derecho a devolución de prima.

000001

CONVENIO MUTUO ENTRE ENTIDADES ASEGURADORAS PARA LA OPERACION DEL SEGURO  
DE R.C. DEL TRANSPORTE TERRESTRE INTERNACIONAL. SEGUN ACUERDO SUSCRITO POR  
LOS SEÑORES MINISTROS DE OBRAS PUBLICAS Y DE TRANSPORTES DE LOS PAISES DEL  
CONO SUR

---

Entre la entidad Aseguradora.....  
en adelante la Representante, por quien comparece Don.....  
....., ambos domiciliados en .....  
....., y la entidad Aseguradora.....  
....., en adelante el Asegurador, por quien compa-  
rece Don....., ambos domi-  
ciliados en....., se convie-  
ne lo siguiente:

ART.1º. El Representante se obliga a dar cobertura a todas las reclama-  
ciones por accidentes de tránsito que tuvieran lugar dentro del  
territorio de la República.....,  
y en el que tomaran intervención aquellas personas o entidades  
que hubieren sido aseguradas por el asegurador, de acuerdo a las  
condiciones Generales y Especiales establecidas en la Póliza de  
Seguros R.C. de Transporte Terrestre Internacional.

ART.2º. La Representante se compromete a proporcionar toda la asistencia  
a los asegurados del Asegurador con ocasión de accidentes ocurri-  
dos en la República.....  
a título de la Responsabilidad Civil amparada por la referida  
cobertura.

ART.3º. La Representante se compromete a tratar a todos los asegurados  
del asegurador exactamente de igual manera como si se tratara de  
uno de sus propios asegurados, tomando con toda libertad las me-  
didas que juzgaran oportunas para defender los intereses del  
asegurador. Las decisiones de la Representante en este sentido  
obligarán al Asegurador.

0000062

ART.4º La Representante se compromete, desde el momento en que tenga conocimiento de un siniestro a un asegurado del asegurador, tomando en cuenta las circunstancias y todos los elementos conocidos, a avisar de inmediato al Asegurador la ocurrencia del siniestro y a proceder a la liquidación del mismo.

ART.5º La Representante se compromete por cuenta del asegurador, a efectuar:

- a) Todos los pagos y anticipos relativos a siniestros en el cuadro de garantías acordadas en el contrato de seguro pactado.
- b) Las acciones contra los autores de siniestros ocurridos en la República.....
- c) La defensa ante los tribunales de justicia de la República...  
..... de acuerdo a las condiciones del contrato de seguro pactado.

ART.6º El Asegurador se compromete por los siniestros administrados y liquidados, a reembolsar y a pagar a la Representante:

- a) La indemnización por daños y perjuicios que se haya abonado al damnificado como consecuencia de convenio o sentencia judicial definitiva, y demás gastos que correspondan de acuerdo a las condiciones de la Póliza.
- b) Una comisión de gestión que será calculada en razón de un.....  
.....% de las sumas liquidadas y un.....  
.....% de las sumas recuperadas (excluidas los gastos y honorarios) con un mínimo de..... No obstante, el Asegurador y la Representante podrán convenir otras remuneraciones o sistemas de compensación por la representación ejercida.

ART.7º. La Representante se compromete a rendir cuenta a lo menos trimestralmente al asegurador, de aquellos siniestros que haya

000003

atendido por cuenta del asegurador durante este período a través de un Bordereaux, incluyendo copia de las respectivas liquidaciones.

ART. 8º. Se deberá establecer un sistema de cuentas corrientes en el que se registrará el movimiento de siniestros, gastos u otros emolumentos que provengan de la operación del presente convenio. De igual forma a lo establecido en el artículo precedente, procederá a su ajuste en forma trimestral, conjuntamente con los Bordereaux.

Aquellos saldos que subsistieren una vez practicados los ajustes trimestrales mencionados, devengarán un interés del.....% anual a partir de.....

ART. 9º. Todas las sumas que hubieran sido abonadas por parte de la Representante serán traducidas a dólares de los EE.UU. de Norteamérica de acuerdo al tipo de cambio vigente a la fecha de ese pago en el país de la Representante.

ART. 10º. Toda diferencia entre la Representante y el asegurador será resuelta siguiendo el procedimiento arbitral que convengan las partes.

ART. 11º. Este convenio entra en vigencia el día en que sea firmado por las partes.

ART. 12º. Este convenio es de duración indefinida. No obstante, cada una de las partes puede poner fin al convenio en cualquier momento, mediante previo aviso de 60 días continuando en vigor para todos los riesgos incluidos en las pólizas emitidas durante la vigencia del presente convenio.

ART. 13º. Este convenio cesará automáticamente y de pleno acuerdo cuando de las disposiciones legales o reglamentarias que dicte la

000064

autoridad competente de los países de origen de las entidades que los suscriben, resulte la imposibilidad de su existencia o su legalidad.

ART. 14º. Sin perjuicio de lo establecido en el presente convenio, las partes contratantes podrán hacer las modificaciones necesarias para su ejecución.

000005